

Serial No.					
Date					
Interviewer					
Location					



Survey on Attitudes Towards Violence Against Women
妇女暴力态度调查
Kajian sikap kekerasan terhadap wanita

Introduction/简介/ Pengenalan

We are students from Ngee Ann Polytechnic conducting a survey on violence against women (VAW) in collaboration with Association of Women for Action and Research (AWARE). This survey will explore what people think about violence against women. This research will contribute to AWARE's 'We Can Campaign'. The survey will take **10 minutes**. All information will be used for research purposes and is strictly confidential which means the reported results can not be traced back to your individual response. While the survey is voluntary, we are offering a small token of appreciation upon completion of this survey.

我们是新加坡义安理工学院的学生联合妇女行动与研究协会(AWARE)进行针对妇女暴力的调查。此调查将会探讨人们对于妇女暴力的想法。此研究将捐赠于妇女行动与研究协会的“**We Can**”运动。此调查长达 10 分钟，所有的资讯只限于研究用途并且是绝对保密的，这表示报告的结果将不能被追索到个人的回应。虽然此调查是自愿性的，在调查完后会有小礼物赠送给您以表谢意

Kami pelajar dari Politeknik Ngee Ann, berkerja sama dengan 'Association of Women for Action and Research (AWARE)' sedang menjalankan kajian kekerasan terhadap wanita. Kajian ini akan meneroka pendapat warga Singapura tentang kekerasan terhadap wanita. Kajian ini akan menyumbang kepada AWARE's 'We Can Kempen'. Kajian ini akan mengambil masa 10minit. Semua maklumat akan digunakan untuk tujuan penyelidikan sahaja. Walaupun kajian ini adalah secara sukarela, kami menawarkan tanda penghargaan selepas selesai kajian ini.

Screening Questions

S.1. Are you a/您是/Adakah anda

- Singaporean Citizen/新加坡公民/Warga Singapura
- Singapore PR/新加坡永久居民
- No –others (Thank and terminate)/不是，其它 (谢谢并结束调查)/Lain (ucapkan terima kasih dan tamatkan kajian)

S.2 What is your age? /您的年龄/ Berapakah umur anda?

- <18 (Thank and terminate) /(谢谢并结束调查)/(ucapkan terima kasih dan tamatkan ajian)
- 18-29
- 30-39
- 40-49
- 50-59
- >60 (Thank and terminate) /(谢谢并结束调查)/(ucapkan terima kasih dan tamatkan kajian)

Section 1: Expectations of Gender Roles and Relationships

第一节: 性别角色与关系的观点

Bahagian 1: Jangkaan peranan jantina dan hubungan

This section aims to assess the expectations of the general public towards gender roles. Circle the following.

这部份的目的是要评估大众对于性别角色的观点。请将以下圈起来。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menilai jangkaan masyarakat umum terhadap peranan jantina. Tolong tandakan dengan bulatan pilihan anda.

1) Do you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with each of the following statements

您对下列所叙述的表示强烈赞成，赞成，反对，或强烈反对

Adakah anda amat setuju, setuju, tidak setuju atau amat tidak setuju dengan setiap penyata berikut

Statements 陈述 Penyata		Strongly Disagree 强烈反对 Amat tidak setuju	Disagree 反对 Tidak setuju	Somewhat disagree 稍微反对 Sedikit Tidak setuju	Somewhat Agree 稍微赞成 Sedikit setuju	Agree 赞成 Setuju	Strongly Agree 非常赞成 Amat setuju
a.	Women are the ones who should take care of most of the household chores and care giving 女生应该负责家务事以及照顾家里人。 Wanita harus menguruskan kebanyakan kerja rumah dan menjaga keluarga.	1	2	3	4	5	6
b.	At home, a woman has the right to express her opinions whether she agrees/disagrees with her partner. 在家时，女生有权利表达自己的想法，不论她同意/不同意伴侣的想法。 Di rumah: Seorang wanita mempunyai hak meluahkan pendapat beliau sama ada beliau bersetuju atau tidak	1	2	3	4	5	6
c.	In public, a woman has the right to express her opinions whether she agrees/disagrees with her partner 在公共场所，女生有权利表达自己的想法，不论她同意/不同意伴侣的想法。	1	2	3	4	5	6

c.	Di khalyak ramai: Seorang wanita mempunyai hak untuk meluahkan pendapat beliau sama ada beliau bersetuju atau tidak	1	2	3	4	5	6
d.	Men are the head of households and should make most of the decisions in the family. 男人是一家之主，应当在家庭中作绝大部分的决定。 Lelaki adalah ketua rumah dan perlu membuat kebanyakan keputusan yang penting untuk keluarga.	1	2	3	4	5	6
e.	If a woman wants to meet up with her relatives or friends, permission is required from her partner 若女人要跟她的家人见面，必须先得到伴侣的许可。 Jika seorang wanita mahu bertemu dengan saudara-mara atau rakan-rankannya dia harus meminta kebenaran dari pasangannya.	1	2	3	4	5	6
f.	A wife has a duty to fulfil her husband's sexual needs. 妻子有义务满足丈夫的性欲望。 Seorang isteri mempunyai kewajiban untuk memenuhi keperluan batin suaminya.	1	2	3	4	5	6

Section 2: What is Violence against Women

第二节：什么是对妇女的暴力

Bahagian 2: Apa itu kekerasan terhadap wanita

This section aims to find out the public's knowledge and attitude towards different types of violence.

这部份的目的是要了解大众对于各种暴力的知识与态度。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menilai jangkaan dan sikap masyarakat umum tentang jenis-jenis kekerasan.

2.1) Do you think these acts are considered violent if they occur ONCE?

Do you think these acts are considered violent if they occur REGULARLY?

您认为这些举动如果只发生一次是属于暴力行为吗？

您认为这些举动如果经常发生是属于暴力行为吗？

Adakah anda rasa perbuatan ini dianggap sebagai kekerasan terhadap wanita jika ia berlaku sekali sahaja?

Adakah anda rasa perbuatan ini dianggap sebagai kekerasan terhadap wanita jika ia berlaku dengan kerap?

Actions 举动 Perbuatan		Q1: ONCE 一次 Sekali Sahaja			Q2: REGULARLY 经常 Kerap		
		Yes 是 Ya	No 不是 Tidak	Don't Know 举动 Tidak Tahu	Yes 是 Ya	No 不是 Tidak	Don't Know 举动 Tidak Tahu
a.	Criticising and insulting wife/girlfriend/partner 批评或侮辱太太/女朋友/伴侣 Mengkritik dan menghina isteri/teman wanita/pasangan	1	2	3	1	2	3
b.	Throwing, smashing or hitting something during a quarrel with wife/girlfriend/partner to frighten or threaten them 吵架时对太太/女朋友/伴侣丢、砸、或敲打东西来恐吓或威胁对方 Melontar, memecahkan atau memukul sesuatu semasa bergaduh dengan isteri/ teman wanita / pasangan untuk menakutkan atau mengugut mereka	1	2	3	1	2	3
c.	Threatening to physically hurt wife/girlfriend/partner 恐吓要在肢体上伤害太太/女朋友/ 伴侣 Mengugut untuk menyakiti isteri/teman wanita/ pasangan secara fizikal	1	2	3	1	2	3
d.	Controlling and restricting the social life and activities of his wife/girlfriend/partner's activities 控制或限制太太/女朋友/伴侣的社交生活或活动 Mengawal dan menyekat kehidupan sosial dan aktiviti-aktiviti isteri / teman wanita / pasangan	1	2	3	1	2	3
e.	Threatening to kill wife/girlfriend/partner 恐吓要杀害太太/女朋友/ 伴侣 Mengugut untuk membunuh isteri/ teman wanita/ pasangan	1	2	3	1	2	3
f.	Slapping the face of one's wife/girlfriend/partner 挂太太/女朋友/ 伴侣耳光 Menampar muka isteri/ teman wanita/ pasangan	1	2	3	1	2	3
g.	Harassing wife/girlfriend/partner on social platforms (Facebook, Twitter, Phones, emails, etc) 在社会平台上（脸谱网、推特、电话、电邮等）骚扰太太/女朋友/伴侣。 Menganggu isteri/ teman wanita/ pasangan di laman sosial (Facebook, Twitter, Telefon, e-mail , dan lain lain)	1	2	3	1	2	3
h.	Forcing wife to have sex 强迫与太太发生性行为 Memaksa isteri untuk bersetubuh	1	2	3	1	2	3

i.	Controlling the wife/girlfriend/partner's money and finances 在钱财与经济上控制太太/女朋友/ 伴侣 Mengawal kewangan isteri/ teman wanita/ pasangan	1	2	3	1	2	3
j.	Screaming at wife/partner/girlfriend 对太太/女朋友/伴侣大声吼叫 Menengking isteri/ teman wanita/ pasangan	1	2	3	1	2	3

Section 3: Justifications for Violence Against Women

第三节: 对妇女暴力的辩解

Bahagian 3: Pengwajaran terhadap kekerasan terhadap wanita

This section aims to find out when the public feels that violence against women is justified, or when it should be tolerated.

这部份的目的是要了解大众在什么情况之下对妇女暴力感到有辩解，又或是应该容忍它。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menilai bila masyarakat umum rasa wajar untuk menggunakan kekerasan terhadap wanita ataupun bila ia harus diterima.

3.1) I am going to read you a list of statements. Please tell me whether you strongly agree, agree, feel neutral, disagree, or strongly disagree with each statement. Frame question by physical violence, screaming, 针对以下叙述，请告诉我您是非常的赞成，赞成，中立，反对，或强烈的反对。

Saya akan membacakan anda senarai kenyataan. Sila beritahu saya jika anda amat setuju, setuju, tidak setuju atau amat tidak setuju dengan setiap penyata berikut.

Statements 陈述 Penyata	Strongly Disagree 强烈反对 Amat tidak setuju	Disagree 反对 Tidak setuju	Somewhat disagree 稍微反对 SedikitTidak setuju	Somewhat Agree 稍微赞成 Sedikit setuju	Agree 赞成 Setuju	Strongly Agree 非常赞成 Amat setuju
a. A man is allowed to use physical force if his wife/partner doesn't keep up with domestic chores 若太太/伴侣不做家事，男人可以对使用暴力。 Seorang lelaki dibenarkan menggunakan kekerasan fizikal terhadap isteri/ pasangan jikalau mereka tidak menguruskan kerja rumah.	1	2	3	4	5	6
b. A man is allowed to scream at his wife/partner does not keep up with domestic chores. 若太太/伴侣不做家事，男人可以向对方吼叫。	1	2	3	4	5	6

b.	Seorang lelaki dibenarkan untuk menengking isteri/pasangan jikalau mereka tidak menguruskan kerja rumah.	1	2	3	4	5	6
c.	A man is allowed to use physical force against his wife/partner if she cheats on him 若太太/伴侣背叛，男人可以对使用暴力。 Seorang lelaki dibenarkan untuk menggunakan kekerasan fizikal terhadap isteri/pasangan jikalau mereka curang	1	2	3	4	5	6
d.	A man who beats his wife/partner under the influence of drugs/alcohol can be excused 男人因受药物/酒精的控制而责打太太/伴侣，是可以被原谅的。 Seorang lelaki yang memukul isteri/pasangan apabila mereka dipengaruhi dadah/arak boleh dimaafkan	1	2	3	4	5	6
e.	A man is allowed to hit his wife/partner if the partner insults him and/or makes him look stupid in front of others 若太太/伴侣在别人面前让男人受侮辱或让男人出丑，那么他就可因此责打太太/伴侣。 Seorang lelaki dibenarkan memukul isteri/pasangan jikalau mereka menghina dan/atau mereka menjadikan dia kelihatan bodoh di hadapan orang lain	1	2	3	4	5	6
f.	A man who uses physical force against his wife/partner because he is under stress and/or just lost his job can be excused. 男人因为压力并且/或是失去工作的缘故而对太太/伴侣使用暴力，是可以被原谅的。	1	2	3	4	5	6

f.	Seorang lelaki yang menggunakan kekerasan fizikal terhadap isteri/pasangan kerana ia rasa tertekan dan/atau baru kehilangan kerja boleh dimaafkan	1	2	3	4	5	6
g.	A man who screams at his wife/partner because he is under stress or cannot control his temper can be excused. 男人因为压力并且/或是情绪失控的缘故而对太太/伴侣嘶吼，是可以被原谅的。 Seorang lelaki yang menengking isteri/pasangan kerana dia rasa tertekan atau tidak dapat mengawal kemarahannya boleh dimaafkan.	1	2	3	4	5	6

Section 4: Who do you think commits violence?

第四节：您认为什么人会使用暴力

Bahagian 4: Siapakah melakukan kekerasan?

This section seeks to determine what characteristics people associate with perpetrators and victims of violence against women.

这部份的目的是要了解对妇女暴力的肇事者和受害者会有怎样的特征。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menentukan pendapat masyarakat umum tentang ciri-ciri orang yang melakukan kekerasan terhadap wanita

4.1) In your opinion, are most acts of violence against women committed by

您认为，大多对妇女使用暴力的人是

Pada pendapat anda, kebanyakan kekerasan terhadap wanita dilakukan oleh:

- Stranger/ 陌生人/ Orang yang tidak dikenali
- Acquaintance/ 熟人/ Kenalan biasa
- Friend/ 朋友/ Rakan
- Partner/ 伴侣/ Pasangan
- Previous partner/ 前伴侣/ Bekas pasangan
- Don't know/ 不知道/ Tidak tahu

4.2) Do you agree or disagree with the following statements

您赞成或不赞成以下的说法

Adakah anda setuju atau tidak setuju dengan kenyataan-kenyataan di bawah ini

Statements 陈述 Penyata		Strongly Disagree 强烈反对 Amat tidak setuju	Disagree 反对 Tidak setuju	Somewhat disagree 稍微反对 Sedikit Tidak setuju	Somewhat Agree 稍微赞成 Sedikit setuju	Agree 赞成 Setuju	Strongly Agree 非常赞成 Amat setuju
a.	Domestic violence does not occur in families with strong religious views. 家庭暴力不会发生在有强烈宗教观念的家庭。 Kekerasan rumah tangga tidak berlaku dalam keluarga yang beragama	1	2	3	4	5	6
b.	Domestic violence does not occur in well educated families. 家庭暴力不会发生在受过良好教育的家庭。 Kekerasan rumah tangga tidak berlaku dalam keluarga yang berpendidikan tinggi	1	2	3	4	5	6
c.	Domestic violence is more likely to occur in poorer families. 家庭暴力通常发生在贫穷的家庭。 Kekerasan rumah tangga sering berlaku dalam keluarga yang berpendapatan rendah	1	2	3	4	5	6

Section 5: Sexual Violence

第五节. 性暴力

Bahagian 5: Kekerasan seksual

This section seeks to determine what perceptions people have about victims of sexual violence as well as their opinions on whether victims should seek help.

这部份是要了解人们对性暴力受害者的看法以及他们对受害者是否该求助的观点。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menentukan pendapat masyarakat umum terhadap mangsa kekerasan seksual dan jikalau mangsa harus meminta bantuan.

Statements 陈述 Penyata		Strongly Disagree 强烈反对 Amat tidak setuju	Disagree 反对 Tidak setuju	Somewhat disagree 稍微反对 SedikitTidak setuju	Somewhat Agree 稍微赞成 Sedikit setuju	Agree 赞成 Setuju	Strongly Agree 非常赞成 Amat setuju
a.	Women who wear provocative clothing are “asking to be harassed” and have to bear responsibility. 穿着暴露的女生是自寻其辱，理应自己负责。 Wanita yang memakai pakaian menonjol mata , ‘meminta diganggu ‘dan harus menerima padahnya						
b.	Women who are raped often ask for it. 被强奸的女生往往是自找的。 Selalunya, wanita dirogol kerana perbuatannya sendiri						
c.	Women often say ‘no’ to sex when they actually mean yes. 女生时常对性行为说“不”但事实上是要的。 Selalunya, wanita mengatakan ‘tidak’ terhadap persetubuhan walaupun ingin mengatakan ‘ya’.						
d.	Women who are raped by their partner/boyfriend should report it to the police. 被自己的伴侣/男朋友强奸的女生应当向警方报案。 Wanita yang dirogol oleh pasangan/ teman lelaki harus laporkan kepada pihak polis						

e.	Women who are sexually harassed should sort it out themselves rather than report it. 被性骚扰的女生应当自己寻求解决而不是报警。 Wanita yang diganggu secara seksual harus menyelesaikan masalah ini sendiri, bukannya melaporkan kepada pihak polis.						
f.	Women often make false claims of being raped. 女生通常会虚报她是被强奸的。 Selalunya, wanita membuat aduan palsu mengenai perogolan						

Section 6: Various intervention methods for VAW

第六节：对妇女暴力的各种干预方法

Bahagian 6: Pelbagai kaedah untuk mencelah kekerasan terhadap wanita

This section aims to assess the general public's knowledge and attitudes towards the different forms of intervention methods for VAW available to them.

这部份的目的是要评估大众对妇女暴力所采取的各种干预方法的知识与态度。

Tujuan bahagian ini adalah untuk menentukan pengetahuan dan sikap masyarakat umum terhadap kaedah untuk mencelah kekerasan terhadap wanita

6.1) What would you do if you knew that a neighbour/friend/relative was abusing their wife/partner?

You may choose more than one option.

若您知道您的邻居/朋友/亲戚对他的太太/ 伴侣使用暴力，您会怎么做？

您可以选择多项

Apakah yang akan dilakukan oleh anda jika anda tahu bahawa jiran/ rakan/ sedara-mara anda melakukan kekerasan terhadap isteri/ pasangan Anda boleh memilih lebih dari satu pilihan

1	Call the police 报警 Menelefon pihak polis	5	Search the internet for ways to help 上网查询有关协助的管道 Menglungsuri internet untuk mencari cara-cara untuk membantu
2	Approach a religious organization 接洽宗教组织 Meminta pertolongan dari organisasi agama	6	Give the victim moral support 给予受害者精神上的支持 Memberi sokongan moral kepada mangsa
3	Approach a social service organization 接洽社会服务团体 Meminta pertolongan dari pihak perkhidmatan sosial	7	Seek professional help from a counselor 向辅导员寻求专业的帮助 Meminta pertolongan dari 'counselor'
4	Step in to mediate personally 亲自出面调解纠纷 Menjadi pengantara	8	Will not intervene 不会介入 Tidak akan mencelah

6.2) If you would choose not to intervene, why?

You may choose more than one option.

若您选择不干预，那会是什么原因呢？

您可以选择多项

Jika anda memilih untuk tidak mencelah, kenapa? Anda boleh memilih lebih dari satu pilihan

1	It is none of my business; they should settle the matter privately. 这不关我的事，他们应该自己私下解决 Bukan masalah saya. Mereka harus menyelesaikan perkara ini secara peribadi	5	The violence will stop by itself 暴力本身是会停止的。 Kekerasan akan berhenti dengan sendirinya
2	The perpetrator may hurt the victim more 肇事者可能会因此而更加的伤害受害者。 Orang yang melakukan kekerasan mungkin akan lebih menyakitkan mangsa	6	Do not want to spoil the relationship with the victim/perpetrator 不想跟受害者/肇事者的关系破裂 Tidak mahu merosakkan hubungan anda dengan mangsa/ orang yang melakukan kekerasan
3	It could be a one-time event 这可能只是一次性的事件。 Mungkin berlaku sekali sahaja	7	Afraid of how the offender will react 害怕肇事者的反应 Takut bagaimana orang yang melakukan kekerasan akan bertindak balas
4	Do not feel a need to report; fights are normal between couples 没有报警的必要，夫妻间的争吵是自然的。 Tidak perlu dilaporkan kerana pergaduhan sering berlaku antara pasangan	8	Don't know how to help 不知道怎么帮忙 Tidak tahu bagaimana hendak menolong

6.3) Under what circumstances do you think a woman should stay in a violent relationship?

You can tick more than one

您认为在什么情况下女人应当待在暴力的关系中？您可以选择多项

Pada pendapat anda dalam keadaan apakah harus wanita kekal dalam hubungan yang ganas. Anda boleh memilih lebih dari satu pilihan

1	Violence may escalate if she reports the matter 若暴力行为让人知道可能会因此更严重 Kekerasan boleh meningkat jika dia melaporkan kekerasan tersebut	4	May lose face if she leaves husband/partner 离开丈夫/伴侣会没有面子 Malu jikalau meninggalkan suami/ pasangan
2	Children to care for 要照顾小孩 Ada anak untuk dijaga	5	Family and friends do not support her decision to leave husband/partner 家人和朋友不支持她离开丈夫/伴侣的决定 Keluarga dan rakan-rakan tidak menyokong keputusannya untuk meninggalkan suami/pasangan
3	Unable to support herself financially 没有经济上的支持 Tidak dapat menampung dirinya sendiri dari segi kewangan	6	Don't know 不知道 Tidak tahu
7	Husband/partner apologizes and promises to change 丈夫/伴侣请求原谅并答应不会再犯 Suami/ pasangan meminta maaf dan janji untuk berubah		

Section 7: Demographics

第七节: 族群调查

Section 7: Demografi

The next sets of questions are an opportunity to tell us a little bit about you. These questions will help us classify your responses with those of others like you. This information will not be used to identify you in any way.

接着的问题是让我们有机会更了解您。这些问题能够帮助我们对持有与您相同答案的问卷进行归类。而这些资料将无法用来辨认您。

Soalan-soalan seterusnya memberi peluang untuk anda memberitahu kami sedikit tentang diri anda. Soalan-soalan ini akan membantu kami untuk menjelaskan jawapan anda dengan orang lain yang se-nasib seperti anda. Maklumat ini tidak akan digunakan untuk mengenal pasti anda dalam apa cara jua.

Gender/ 性别/ Jantina:

- Female/ 女/ Wanita
- Male/ 男/ Lelaki

Race/ 种族/ Bangsa:

- Chinese/ 华人
 - Indian/ 印度人
 - Malay/ 马来人
 - Others /其它/ Lain
- (Please specify/ 请注明/ Sila nyatakan:
_____)

Marital Status/ 婚姻状况/ Status perkahwinan :

- Married 已婚 Berkahwin
- Divorced 离婚 Bercerai
- Separated 分居 Berpisah
- Single 单身 Tidak pernah kahwin
- Widowed 寡妇 / 鳏夫 Balu/Duda

Religious Affiliation/ 宗教信仰/ Kepercayaan agama

- Buddhism/ 佛教
 - Christian/ 基督教
 - Catholic/ 天主教
 - Hinduism/ 印度教
 - No religion/ 没有信仰/ Tiada agama
 - Others/ 其他/ Lain-lain
- (Please specify/ 请注明/ Sila nyatakan:
_____)

Monthly Income 每月收入:

- <\$1,500
- \$1,500 - \$2,499
- \$2,500 - \$3,499
- \$3,500 - \$4,499
- \$4,500 - \$5,499
- \$5,500 - \$6,499
- \$6,500 - \$7,499
- \$8500 & Above/ 以上

Housing Type/ 房屋类别 Jenis perumahan:

- 1-3 Room HDB1-3/ 房政府组屋/ 1-3 bilik HDB
- 4-5 Room HDB4-5/ 房政府组屋/ 4-5 bilik HDB
- HDB Exec/Maisonette/ 公寓式组屋
- Condominium/ 公寓 Kondominium
- Landed housing/ 有地房产/ Harta Tanah
-

Highest Education Level/ 最高学历:

- No formal qualification / Lower Primary
没有正式学历/ 初级小学
- PSLE/ 小学离校考试
- O' Levels 普通程度
- A' Levels 高级程度
- University Graduate 大学毕业
- Masters/PHD/ 硕士/博士
- Other/其他
- (Please specify/ 请注明/ // Sila nyatakan
_____)

INTERVIEWEE'S DETAILS

For verification purposes, we would appreciate it if you could provide us with your name and contact number. This information is strictly for verification purposes and will not be disseminated.

Name (Me/Ms/Mrs/Mdm): _____

Contact Number: _____

We respect all privacy. All information provided will be kept confidential and be purely used for research purposes.

**Thank you for participating in this survey. Your contribution is vital to AWARE's work on violence against women. Please check out www.aware.org.sg for more information on AWARE's support services, events and movements and for the release of the survey results.
Please accept our token of appreciation.**

★★END OF SURVEY★★